

著名儿童文学作家、评论家、儿童教育专家

谭旭东 倾情推荐！

小心啦！
小心啦！这本书里有弄
脏虫、蜗牛、没雪的奶酪，
还有下水道里的乱毛！

呼噜噜 和 哼唧唧

特雷西·考得罗/著
李·德尔德奇/绘
谭旭东 谢航浩/译

美味大餐



晨光出版社
云南出版集团公司

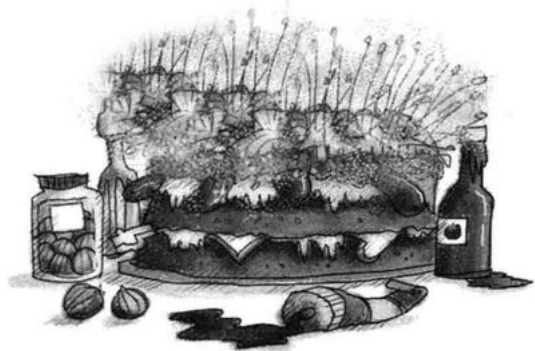
呼噜噜

和 哼唧唧

特雷西·考得罗 / 著
李·维尔德希 / 绘
谭旭东 谢毓洁 / 译

美味大餐

 晨光出版社
云南出版集团公司



图书在版编目(CIP)数据

美味大餐 / (英) 考得罗著; 谭旭东, 谢毓洁译.
— 昆明: 晨光出版社, 2013. 5 (呼噜噜和哼唧唧系列)
ISBN 978-7-5414-5501-8
I. ①美… II. ①考… ②谭… ③谢… III. ①汉语拼音—
儿童读物 IV. ①H125.4
中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第067072号

The Grunt And The Grouch——Beastly Feast!

Text copyright © Tracey Corderoy, 2010

Illustrations copyright © Lee Wildish, 2010

Chinese Language Copyright 2012 Aurora Publishing House

All rights reserved

著作权合同登记号: 图字: 23-2012-122号

丛 书 名: 呼噜噜和哼唧唧

书 名: 美味大餐

作 者: 特雷西·考得罗 (著)

李·维尔德希 (绘)

翻 译: 谭旭东 谢毓洁/译

版贸策划: 程舟行 李晴川

责任编辑: 李 洁

封面设计: 唐 剑

出版发行: 云南出版集团公司 晨光出版社

如有质量问题请联系出版社调换

社 址: 云南省昆明市环城西路609号

电 话: 0871-64186270

经 销: 新华书店

印 刷: 云南民大印务有限公司

开 本: 145×210毫米 1/32

字 数: 32千

印 张: 3.125

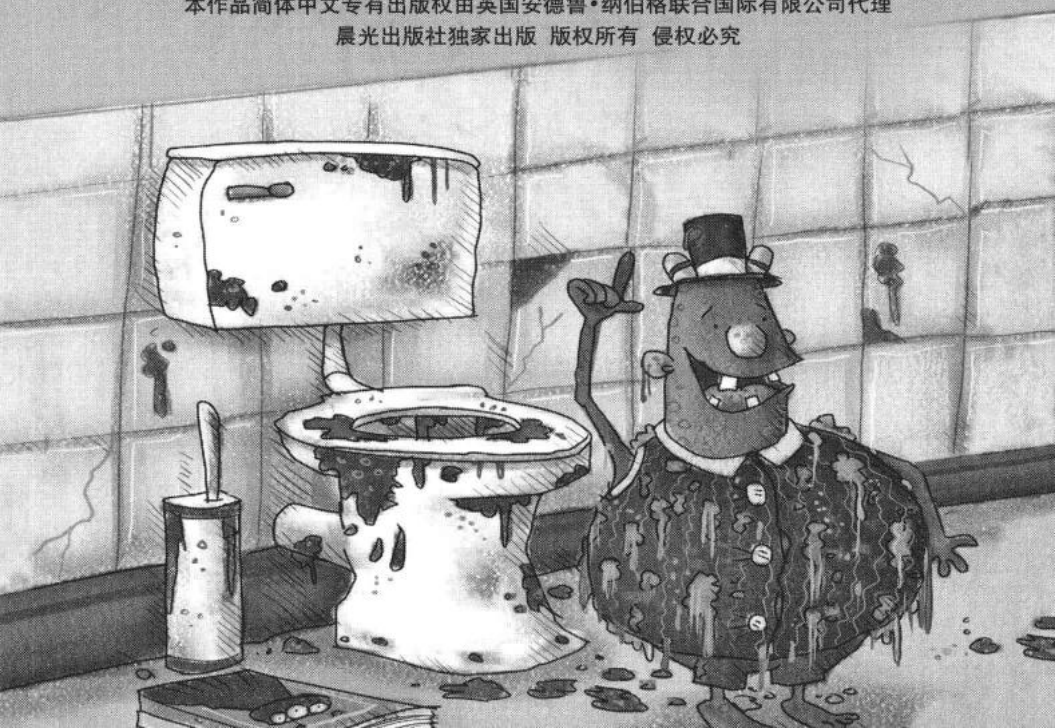
印 次: 2013年4月第1版第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5414-5501-8

定 价: 12.00元

本作品简体中文专有版权由英国安德鲁·纳伯格联合国际有限公司代理

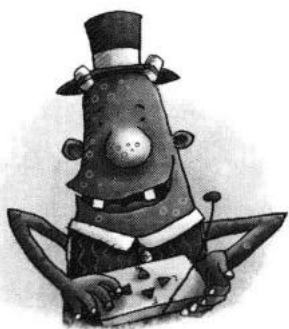
晨光出版社独家出版 版权所有 侵权必究



呼噜噜 和 哼唧唧

美味大餐





怪物童话的佳品

——谭旭东序

世界上有这么两只怪物，一个是紫色的庞然大物，一个是绿色的小不点儿。他们快活地住在东倒西歪的屋子里。他们不讲卫生，不爱整洁，一天到晚制造麻烦。如果你是个小孩子，你会喜欢他们吗？

英国作家特雷西·考得罗创作了这一套“呼噜噜和哼唧唧”系列，其主人公就是一个紫色的大怪物呼噜噜，还有一个绿色的小怪物哼唧唧。作家以超拔的想象力，让这两个怪物身上发生了许多有趣的，还有点儿恶心的故事。读这套书，小读者一定要做好心理准备，作家很善意地在每本书的封面上做了提示：要小心啦！故事里有鼻屎、蛆虫、跳蚤、鼻涕、泥巴……看到这一段话，小读者是会吓

得赶紧扔掉书本，还是会迫不及待地打开书，一目十行地看完故事呢？如果你足够胆大，不被这一行文字吓倒，那就勇敢地翻开第一页吧！书里的故事绝对不会让你失望的，因为它实在是太精彩了！

呼噜噜和哼唧唧这两个怪物，的确太滑稽可笑了，以译者的童话阅读经验，这两个童话形象绝对非常新颖，令人惊奇！他们的行为和思维有些荒唐，最讨厌整理房间，最讨厌冲马桶，最讨厌洗澡……总之，他们讨厌一切干干净净的东西！他们的家里脏得很，他们的身上臭得很！所以，小读者可以想象一下，当这两只怪物跳进游泳池里，游泳池会变成什么样？他们身旁漂起了很多的“好东西”，想知道都有哪些吗？告诉读者一样——长毛的奶酪！剩下的就要去书本里找答案了。呼噜噜和哼唧唧还特别喜欢制造麻烦。在夏日露营地，他们制造麻烦，半夜里激动地摁响自行车铃，手忙脚乱地搭帐篷，别人用烧烤架准备早餐，他们要点火烤腌鲱鱼。在小学校里，他们制造麻烦，明明是鼓励安静读书和听写的奖励，他们愣是变成了老鼠奖；一尘不染的教室变成了垃圾场，干净整洁的小朋友们变成了肮脏的小老鼠。在电影院里，他们制造麻烦，他们不排队买票，还好心地做了“挑一挑，混一混”



的工作，看电影的人个个恶心得要吐。因此，与其说他们是怪物，倒不如说他们是“麻烦制造者”！有他们在的地方，麻烦就不断，而孩子们的笑声也不断！再仔细想一想，这两个怪物，其实也好像就是生活在我们身边的某两个孩子！

接着读吧！这套书里的每一个故事都是那么精彩，那么出人意料！当呼噜噜和哼唧唧结伴去游乐场的时候，呼噜噜一开始胆大包天，什么都想玩。而哼唧唧胆小如鼠，什么都不敢玩。可是，当他们真正坐上云霄飞车的时候，当他们飞到最高处的时候，他们俩完全变了样！“胆大包天”的呼噜噜吓得不敢睁开双眼，“胆小如鼠”的哼唧唧乐得高声欢叫。看到这一幕，估计小读者会笑岔气。有一次，呼噜噜和哼唧唧要给自己的宠物狗找一根骨头。他们出门了，他们真的找来了一根骨头，一根巨大无比的骨头——恐龙骨头！为了拔出恐龙的脚趾骨头，怪物们真的没少费力气。说起他们的宠物狗，也有一段传奇的故事。怪物们原来养过宠物，分别是蜗牛和鼻涕虫，可是蜗牛和





鼻涕虫身上无毛，更无跳蚤，也不会花园里打洞，很不合怪物心意。为了找到一只完美的宠物，他们还去了一趟宠物店。当然啦，也在宠物店里制造了一场混乱。终于，他们找了完美的宠物——一只流浪狗！

从丰富生动的情节和奇妙的构思，看得出来，作家的写作是很用心的，想象力也得到了极度的张扬。呼噜噜和哼唧唧的故事个个引人入胜，也各有千秋。作家在每一本里都讲了三个故事，四本书一共就是十二个故事。这些故事发生在不同的地方，有的在脏不兮兮的屋子里，有的在理发馆，有的在游泳池，有的在学校，有的在游乐场，有的在博物馆……总之，每一个故事都不会让小读者失望。相信小读者读完了全部的故事，还会渴望看到更多的故事。正如译者前面说到的，呼噜噜和哼唧唧就像我们的朋友，他们也许很肮脏，也许很懒惰，也许很爱捣乱，也许让大人们很头疼，但是他们滑稽可笑，珍惜友情，酷爱冒险，鬼点子层出不穷，让我们欢笑声不断！

因此，读这套童话，感觉它给小读者很多生命的启示，给小读者很多关于成长的思考，当然也给成年人很多教育！

2012年10月于北京

你读过吗？

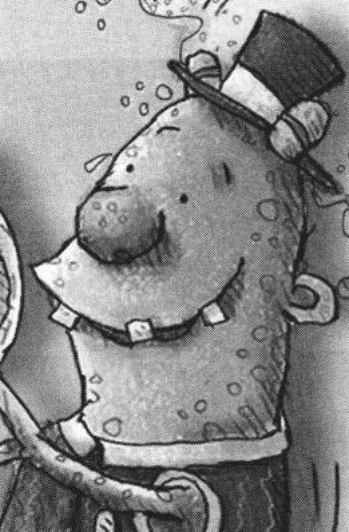


目录

1) 美味大餐! 2

2) 头发呀, 可怕! 32

3) 完美的宠物! 64



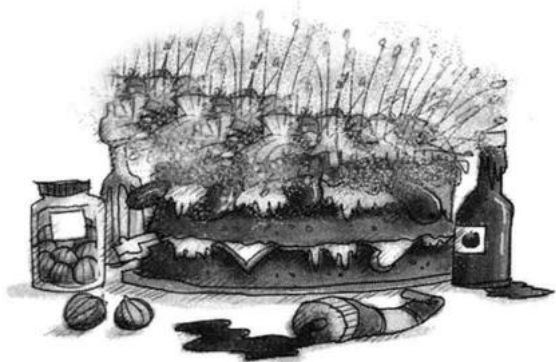
呼噜噜

和 哼唧唧

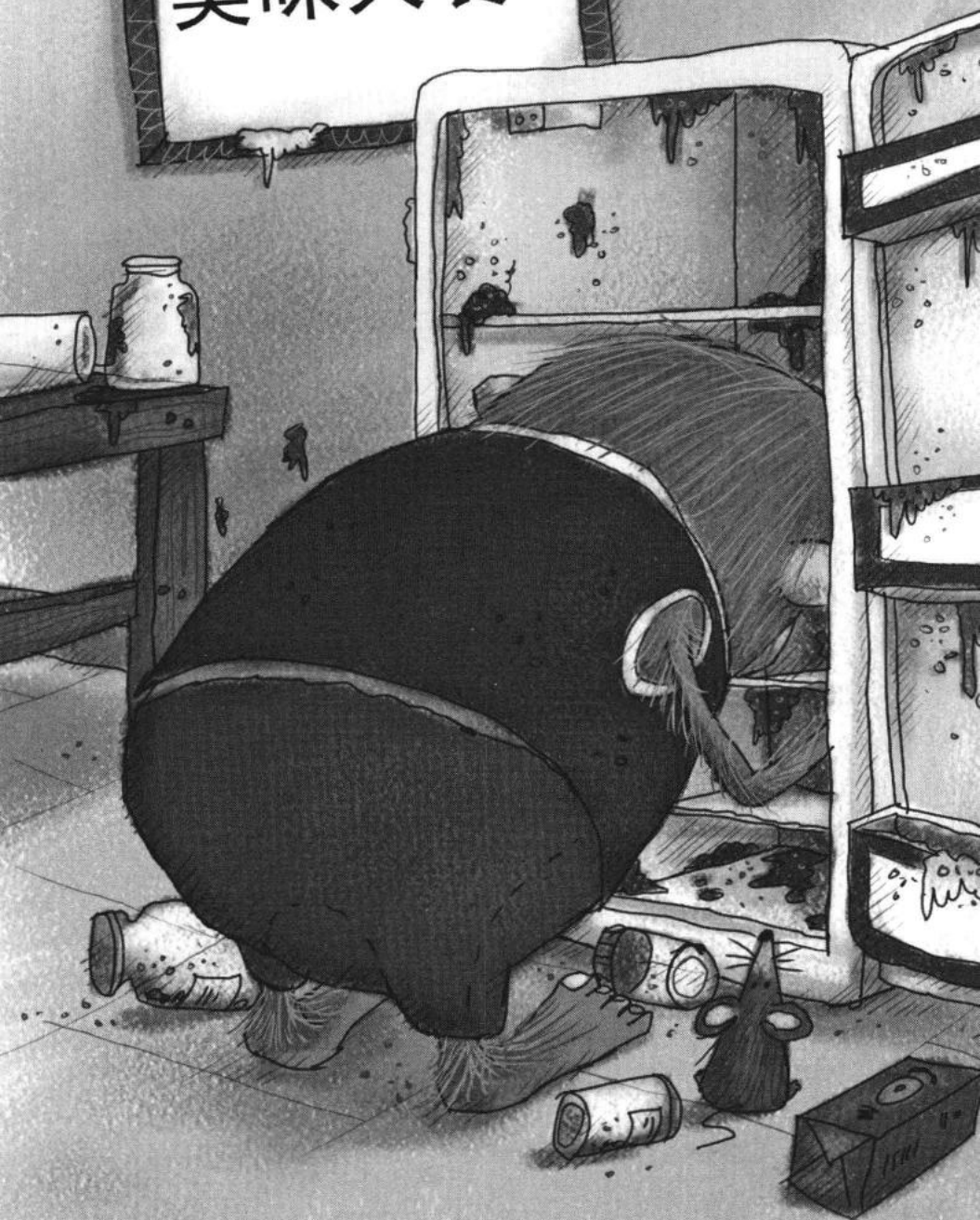
特雷西·考得罗 / 著
李·维尔德希 / 绘
谭旭东 谢毓洁 / 译

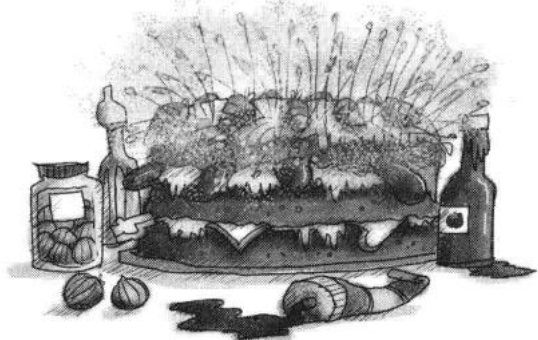
美味大餐

 晨光出版社
云南出版集团公司



美味大餐！





dì yī zhāng 第一章

gū gū lū lū lū hū lū lū bǎ nǎo dai tàn jìn bīngxiāng tā yào hǎo hǎo
“咕咕噜噜噜”! 呼噜噜把脑袋探进冰箱, 他要好好

zhǎo yī zhǎo jué bù néng lòu diào bīngxiāng lǐ rèn hé yí gè xiǎo xiǎo de jiǎo luò tā
找一找, 绝不能漏掉冰箱里任何一个小小的角落。他

wǎng shàng miàn kàn kan shàng miàn kōng kōng dǎng dǎng tā wǎng xià miàn chōu
往上面看看, 上面空空荡荡; 他往下面瞅

chōu xià miàn dǎng dǎng kōng kōng bīngxiāng lǐ shén me yě méi yǒu méi yǒu fā méi
瞅, 下面荡荡空空。冰箱里什么也没有, 没有发霉

de nǎi lǎo méi yǒu zhǎng máo de dàn gāo nǎ pà yǒu yí zhī zhāng láng yě xíng a zhì
的奶酪, 没有长毛的蛋糕。哪怕有一只蟑螂也行啊, 至

shǎo suàn yí gè xiǎo xiǎo de jīng xǐ ya kě wù de hēng jī jī tā xiān xià shǒu wéi
少算一个小小的惊喜呀! 可恶的哼唧唧! 他先下手为

qiáng bǎ zuì hòu yí kuài zhǎng máo de xiàn bǐng ná zǒu le
强, 把最后一块长毛的馅饼拿走了。

hū lū lū de dù zi yòu kāi shǐ gū lū lū jiào le tā shí zài shì
呼噜噜的肚子又开始咕噜噜叫了——他实在是

jī è nán rěn
饥饿难忍!

呼噜噜和哼唧唧

HULULU HE HENGJIJ

hēng jī jī tā gù bu shàng bǎ nǎo dai cóng bīng xiāng lǐ bá chū lái
“哼唧唧!”他顾不上把脑袋从冰箱里拔出来,

kuángōu dà jiào gěi wǒ guò lái
狂吼大叫,“给我过来!”

hēng jī jī pā dā pā dā de pǎo jìn chú fáng ò bú yào nǐ
哼唧唧“啪嗒啪嗒”地跑进厨房。“哦,不要——你

de nǎo dai qiǎ zài lǐ miàn le lǜ sè de xiǎo guài wu dà jiào bié hài pà wǒ
的脑袋卡在里面了!”绿色的小怪物大叫,“别害怕,我

lái jiù nǐ
来救你!”

tā yòng zhǐ jiā qiǎ zhù hū lū lū de pì gu
他用指甲掐住呼噜噜的屁股,



shǐchū jiǔ niú èr hǔ zhī lì fēngkuáng de wǎngwài lā che
使出九牛二虎之力，疯狂地往外拉扯。

gěi wǒ gǔn kāi hū lū lū háo jiào dào wǒ méi yǒu bèi qiǎ zhù tā shēn
“给我滚开！”呼噜噜嚎叫道，“我没有被卡住！”他伸

chu yì zhī máoróngróng de zǐ sè gē bo jiānghēng jī jī wǎnghòu yì tuī hēng jī
出一只毛茸茸的紫色胳膊，将哼唧唧往后一推。哼唧

jī liàngliàngqiàngqiàng hǎo bu róng yì cái zhàn wěn
唧跟跟跄跄，好不容易才站稳。

wǒ wèn nǐ wèishénme bú qù gòu wù tā bó rán dà nù
“我问你，为什么不去购物？”他勃然大怒。

lún dào nǐ mǎi dōng xī le hēng jī jī zhèn zhèn yǒu cí
“轮到你买东西了。”哼唧唧振振有词。

bú shì wǒ
“不是我！”

jiù shì nǐ
“就是你！”

bú shì wǒ
“不是我！”

jiù shì nǐ hēng jī jī jiào dào shàng gè xīng qī nǐ gēn wǒ shuō guo rú
“就是你！”哼唧唧叫道，“上个星期你跟我说过，如

guǒ wǒ bù zhěng lǐ yī guì rú guǒ wǒ jì de bù chōng mǎ tǒng nǐ jiù qù mǎi dōng
果我不整理衣柜，如果我记得不冲马桶，你就去买东

xī míng bai le ba jiù zhè yàng qiān zhēn wàn què jiù shì lún dào nǐ mǎi
西。明白了吧，就这样——千真万确，就是轮到你买

dōng xī
东西！”

jiù zài zhè shí xìn xiāng kā dā yì shēng dǎ kāi yì fēng xìn bèi sāi jìn xìn
就在这时，信箱咔嗒一声打开。一封信被塞进信

xiāng zhǎ yǎn zhī jiān xìn jiàn huàng huàng yōu yōu de diào zài dì shàng
箱。眨眼之间，信件晃晃悠悠地掉在地上。

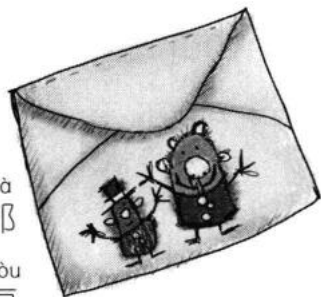
ng hā hū lū lū qì hū hū de shuō wǒ gǎn dǎ dǔ zhè jué duì yòu shì
“嗯哈！”呼噜噜气呼呼地说，“我敢打赌，这绝对又是
yì fēng zhàng dān wū zi lǐ yì diǎn shí wù dōu méi yǒu hái dēi fù yí dà duī de
一封账单！屋子里一点食物都没有，还得付一大堆的
zhàng dān zhè jiǎn zhí bú shì guài wu guò de rì zi
账单。这简直不是怪物过的日子！”

tā dōng dōng dōng de zǒu dào mén kǒu shí qì xìn fēng jiù yào sī diào tū
他“咚咚咚”地走到门口，拾起信封就要撕掉。突
rán
然……

shǒu xià liú qíng hēng jī jī jiào dào zhù yì xìn fēng bèi miàn nà
“手下留情！”哼唧唧叫道，“注意信封背面——那
shì wǒ men liǎ kuài kàn
是我们俩！快看！”

hū lū lū bǎ xìn fēng fān guo lai kàn kan bèi miàn zhēn de yē yǒu rén zài
呼噜噜把信封翻过来，看看背面。真的耶，有人在
xìn fēng hòu miàn tú tú mǒ mǒ huà le liǎng gè xiǎo rén er nà bú jiù shì tā men
信封后面涂涂抹抹，画了两个小人儿！那不就是他们
liǎ ma
俩吗！

nà ge dà yì diǎn er de bí kǒng lǐ tāng zhenóng bí
那个大一点儿的，鼻孔里淌着脓鼻
tì de zǐ sè dà gè er kěndìng shì hū lū lū páng biān nà
涕的紫色大个儿，肯定是呼噜噜。旁边那
ge xiǎo yì diǎn er de xiàng lì dài zhe mào zi de xiǎo tǔ dòu
个小一点儿的，像粒戴着帽子的小土豆，
chú le hēng jī jī hái néng shì shuí
除了哼唧唧还能是谁？



zhè liǎng gè xiǎo rén er hěn xiàng wǒ men liǎ duì bu duì hēng jī jī hēi hēi
“这两个小人儿很像我们俩，对不对？”哼唧唧嘿嘿

sháxiào
傻笑。

méicuò zhǐ shì yǒu shuí huì gěi wǒ men xiě xìn ya hū lū lū yí huò
“没错。只是，有谁会给我们写信呀？”呼噜噜疑惑

bù jiě
不解。

tā sī kai xìn fēng lǐ miàn yǒu yì fēng xìn hái yǒu liǎng zhāng yìn shuā jīng měi
他撕开信封，里面有一封信，还有两张印刷精美

de yāoqǐng hán hū lū lū dǎ kai xìn kāi shǐ yì zì yì jù de dú qǐ lái
的邀请函。呼噜噜打开信，开始一字一句地读起来。

yuán lái zhè fēng xìn shì xiǎo nán hái fú léi dé xiě gěi tā men de yǒu yí cì
原来，这封信是小男孩福雷德写给他们的。有一次，

liǎ guài wu qù sī pà kè lì dùn xiǎo xué dāng lǎo shī rèn shì le fú léi dé nà suǒ
俩怪物去斯帕克立顿小学当老师，认识了福雷德。那所

xiǎo xué suàn de shàng shì shì jiè shàng zuì zhěng jié gān jìng de xué xiào chù chù yì
小学算得上是世界上最整洁干净的学校，处处一

chén bù rǎn bú guò dāng liǎ guài wu zhǔ chí lǎo shǔ bān jiǎng huó dòng shí xué xiào
尘不染。（不过，当俩怪物主持老鼠颁奖活动时，学校

li wán quán biàn le yàng
里完全变了样！）

hēi tīng yì tīng zhè duàn hū lū lū jiào dào fú léi dé shuō jīn tiān
“嘿，听一听这段！”呼噜噜叫道，“福雷德说，今天

xià wǔ tā men xué xiào yào jǔ bàn yì gè háo huá jù huì
下午，他们学校要举办一个豪华聚会。”

tā jiē zhe wǎng xià dú
他接着往下读……

tā men xué xiào yíng dé le jiàn kāng shí pǐn jiǎng nǚ shì zhǎng jiāng lì lín bān
“他们学校赢得了健康食品奖！女市长将莅临颁

jiǎng jù shuō hǎo chī de dōng xī duō de shù bù qīng fú léi dé de fù mǔ qīn
奖……据说，好吃的东西多得数不清！福雷德的父母亲